

---

## ПРОГЛААС

---

Издание на Филологическия факултет  
при Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“

---

кн. 2, 2018 (год. XXVII), ISSN 0861-7902

### МЕЖДУНАРОДЕН ФОРУМ ЗА ЕЗИЦИ, КУЛТУРИ И КОМУНИКАЦИИ В ПЕКИН

### AN INTERNATIONAL LANGUAGES, CULTURES AND COMMUNICATIONS FORUM IN BEIJING

A detailed overview of the “One Belt, One Road – Languages and Cultures” Forum (26<sup>th</sup>–27<sup>th</sup> October 2018), held for a second consecutive year by the Beijing Language and Culture University (BLCU), together with the National Languages Committee of the People’s Republic of China and the Capital Museum. Special emphasis is laid on the participation of lecturers from “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo.

**Key words:** *forum, “One Belt, One Road”, languages, cultures, Beijing*

Подробен обзор на форума „Един пояс, един път – езици и култури“ (26–27.10.2018 г.), организиран за втора поредна година от Пекиния университет за езици и култура (BLCU) съвместно с Националния комитет за езиците и писмеността на Китайската народна република и Столичния музей. Акцентира се върху участието на преподаватели от ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“.

**Ключови думи:** *конференция, Пекин, езици, култури, комуникации*

Форумът „Един пояс, един път – езици и култури“ (26 и 27 октомври 2018 г.) се организира за втора поредна година от Пекиния университет за езици и култура (BLCU) съвместно с Националния комитет за езиците и писмеността на Китайската република и Столичния музей. Конференцията, която се проведе в Градския музей на Пекин, бе организирана в 4 тематични блока: „Езикова оперативна съвместимост“, „Културен обмен“, „Взаимно опознаване на цивилизациите“ и „Младежки форум“. На официалното откриване говориха директорката на отделите „Управление на езиковото планиране и приложение“ и „Управление на езиците и информацията“ към Министерството на образованието г-жа *Тиен Лисин*, Ректорът на Пекиния университет за езици и култура проф. *Лиу Ли*, директорът на Столичния музей г-н *Бай Дзие*, заместник-директорът на Бюрото за чужди езици в Китай г-н *Гао Анмин*, представителят на ЮНЕСКО г-н *Едмонд Мукала*, дипломати от държави от формата „Един пояс, един път“. Българският посланик в Китайската народна република г-н *Порожанов* също се включи в част от програмата на форума.

Близко 50 китайски и чуждестранни експерти в областта на лингвистиката и комуникациите между цивилизации и култури бяха поканени да представят свои тези и да участват в дискуссионни панели по важни за съвременния свят въпроси. За облик и за очакваните резултати от високия форум допринесоха представителите на ЮНЕСКО и Европейския съюз, ръководители на факултети и центрове, университетски експерти по китайски език и езикови комуникации от 15 държави, китайски експерти по комуникации между езици и култури. Слушатели бяха над 100 докторанти по програмата „New China Study“ на Централата на Институт „Конфуций“.

Чуждестранните участници бяха официални гости на откриването на Международния панаир за езици и култури – Експо 2018. На внушителното изложение, открито от министъра на образованието, бяха представени нови технологии в езиковото обучение, изпълнението на стратегията на Китай за стандарти в обучението по език и култура, демонстрации на високотехнологични продукти за превод и др. Значителен ръст по показателите за грамотност и унифициране на базовите знания бележи политиката на китайското правителство, заложена от 1997 г. За 20 години население от различни възрастови категории и носители на различни езици в многообразието на китайската езикова карта са

били обхванати от образователна програма, която налага единни стандарти за комуникация на базата на путунхуа, т.е. стандартното китайско (пекинско) наречие за междуетническо общуване. Путунхуа с традиционната си писменост се издига до ранга на най-разпространен и официален китайски език на територията на Китайската народна република и на още няколко държави, с над милиард и двеста милиона ползватели. Тази езикова политика е в синхрон със стратегиите за отваряне на Китай към света, за търсенето на баланс в глобализирането на комуникациите чрез най-разпространените езици, за взаимното опознаване на култури и цивилизации.

Събитията бяха организирани изключително професионално: логистичните дейности, асистиранието от страна на сътрудниците, конферентният превод, организацията на дискуссионните панели, кафе паузите и възможностите за неформални разговори между участниците. Несъмнена заслуга за много високото ниво на организация на форума имаше ръководството на г-жа *Чън Лиця* от BLCU.

Участието на българските представители бе оценено като много добро от домакините и от другите участници във форума.

Проф. Ценка Иванова изнесе доклад *Университетските програми по езици и култури – съвременни предизвикателства // University Programs in Language and Culture Studies – Modern Challenges* и участва в дискусията *Поясът и пътят – езикови комуникации*. Изложението ѝ се гради върху тезата, че ускорените темпове, с които се променят комуникациите в съвременния свят променят също статуса на езиците в областта на политическите, икономическите, межкултурните, образователните и научните контакти. От значение е и прогностиката как ще се развият светът и обособени негови региони в следващите десетилетия. Владеенето на няколко езика, което се налага като фактор за личностния просперитет, е свързано със способността за естествена адаптация във всяка културна среда, а динамичните промени са предизвикателство за университетските програми по езици и култури. Разглеждат се въпроси за концептуалната основа на образователните програми, за баланса между традиционна и по-нова структура и обхват на хуманитарните специализации. Филологическите концепции включиха специалности, отличаващи се с прагматизъм, ориентиран към възможностите за професионална реализация чрез високо ниво на компетенции по чужди езици, но и по межкултурни комуникации. Вече са доказали своята жизненост допълващи специализации от областта на межкултурните и международните отношения, на бизнес комуникациите и международния туризъм, на информационните технологии и съвременните преводачески техники.

Доц. Искра Мандова изнесе доклад *Межкултурни отношения между Танската и Византийската империя // Cross-cultural Relations between Tang and Byzantine Empires along the Silk Road* и участва в дискусията *Взаимно опознаване на цивилизациите*. Водещата теза в изложението е, че културата по Пътя на коприната е в постоянен кръговрат и от древни времена межкултурната комуникация е често явление, обогатяващо не само китайците, но и всички нации в света. По време на управлението на императорите от династията Тан търговските контакти между Изтока и Запада се засилват и достигат своя връх през XVIII век. Ако принципно средновековните култури в света се разделят на Източна, Арабска и Западна, то със сигурност може да се каже, че всички те са малко или много повлияни от културата на Тан. Преходът на Римската империя през IV век в новосъздадената Византийска империя не само измества центъра на римския свят от Италия към Балканите и Мала Азия, но прави империята по-голям потребител и производител на коприна. От началото на VI век се отглеждат черници в Източноримската империя, а византийците използват тези ресурси, за да развият копринената индустрия в държавен монопол и започват да произвеждат превъзходни копринени тъкани, сравними с тези от Китай и Сасанидска Персия. Така чуждестранните копринени тъкани са сред многото екзотични стоки, внасяни в Китай, през периода на епоха Тан. Съществуват още примери от китайски извори, доказващи преки или индиректни межкултурни връзки между Тански Китай и Византийската империя.

В рамките на пребиваването си в Пекинския университет за езици и култура преподавателите от Филологическия факултет на ВТУ изнесоха и лекции пред студенти. Проф. Ценка Иванова изнесе лекция на тема „Язык и култура, комуникации и реалии“ – на руски език, а доц. Искра Мандова изнесе лекция на тема „Грим, облекло и социално положение на танските дами“ – на английски език.

Форумите илюстрират предвидените конкретни стъпки към обновената идея за Пътя на коприната като мост между народи, икономики, култури и цивилизации. Концепцията на ежегодните издания се гради около схващането за езика като „носител“ на цивилизациите, като ключ към взаимното опознаване и разбиране на другите култури и като важен фактор за осъществяването на инициативата „Един пояс, един път“, чрез която Китай цели да насърчи глобалното отворено сътрудничество и просперитета на нациите.

*Ценка Иванова<sup>1</sup>, Искра Мандова<sup>2</sup>*

---

<sup>1</sup> **Ценка Иванова** (Senka Ivanova) – д-р, професор в катедра „Славистика“ на Филологическия факултет на ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, [c.ivanova@ts.uni-vt.bg](mailto:c.ivanova@ts.uni-vt.bg)

<sup>2</sup> **Искра Мандова** (Iskra Mandova) – д-р, доцент в катедра „Класически и източни езици и култури“ на Филологическия факултет на ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, [i.mandova@ts.uni-vt.bg](mailto:i.mandova@ts.uni-vt.bg)